

Plus animé.

BRID'OYE, remuant les dés dans un gobelet.

Six et deux: un sort

B. tris - te! - Deux et six: un sort gai!

B. Cinq et trois: op - ti - mis - te! Trois et cinq:

B. un ciel laid! Deux et trois: ce - la fait Un pe - tit du -

PANURGE, menaçant.

f ³

A coups

tendant la main. *f*

B. -cat, s'il vous plaît! Pay-ez.

p

f ³ *^*

Brid'oye se lève pour se sauver, on le fait se rasseoir.

P. dessus ta fa - ce!

PANTAGRUEL, officiel. *f*

A Ra-mi - na - gro - bis.

f *^* *f* *f*

Même mouv!

RAMINAGROBIS.

Le cas ne m'embar - ras-se... Prenez - la... ne la prenez

Même mouv!

p

PANURGE, irrité, répétant.

Plus retenu.

Pre-nez-la, ne la pre-nez pas! Je suis fi-xé!..

R. pas...

76= Plus retenu. *mf*

se tournant du côté de Rondibilis qui s'avance.

Mais nô-tre maî-tre en mé-de-ci-ne, Docteur Ron-di-bi-lis va parler, j'i-ma-

mf

Rondibilis tâte le pouls de Panurge pendant que celui-ci lui tire la langue et ferme les yeux.

-gi-ne.

RONDIBILIS, parlant enfin et sentencieusement. *f*

Si croy-

f *pp*

ant vous former ex-is-ten-ce tran-quil-le, A con-vo-

f *pp*

Ron. *hésitant.*
 -ler, vous é - tes dé - ci - dé, Vous se - rez... vous se - rez bientôt... de la

Même mouv!
 PANURGE. *f*
 Je goû - te peu l'a - vis!..

Ron. *franchement.*
 vil - le... Le ma - ri le plus na - zar - dé!

Même mouv! 76=
p

se tournant vers Trouillogan.
 Mais c'est à vous, monsieur Trouillo - gan, phi - lo - so - phe.

P. Me dois-je ma - ri - er.. ou non?..

TROUILLOGAN. *vaguement distrait.*
p
 Heu!.. tous les deux.

f p *f p*

insistant. *furieux. ff*

P. *Me ma-ri-er.. ou non?..* *même jeu.* *p* *3* *Mer-*

T. *Heu! heu!.. ni l'un ni l'au-tre.*

Plus animé. *à chacun, avec colère.*

P. *-ci, monsieur l'a-pô-tre!..* *Mer-ci!* *mer-ci!* *mer-ci!*

Plus animé. 88= *ff*

En animant. *au comble de la colère. sf*

P. *mer-ci!* *merci!* *A-ne!* *A-ne!* *A-ne!*

En animant.

Très mouvementé.
FRÈRE JEAN, *gaiment. f*

Très mouvementé. 76= *p*

Pa-nur-ge connaît donc en-fin la vé-ri-té! la vé-ri-

F. J. *la vé-ri - té! Il connaît donc la vé-ri - té! la vé-ri -*
PANTAGRUEL. *f*
Pa - nur - ge,
BRID'OYE. *f*
Un ducat, s'il vous plait!
TROUILLOGAN. *f*
Il nous a consul -

F. J. *-té! la vé-ri - té!*
PANURGE. *f*
Je sais en - fin la vé - ri - té!
Pant. *tu con - nais en - fin la vé-ri - té! la vé-ri - té!*
B. *S'il vous plait! Un beau du - cat!*
RONDIBILIS.
Vous se - rez nazar - dé! Pauvre ma - ri! pauvre ma - ri!
T. *-tés! bien con - sul - - tés!*
RAMINAGROBIS. *f*
Prenez! ne prenez pas! ne prenez pas! ou prenez - la!

F. J. Pa - nur - - - ge! Pau - vre Pa - nur - ge!

P. Je sais la vé - ri - té! la vé - ri - té! la vé - ri - té!

Pant. Il sait la vé - ri - té!

B. Il nous a consul - tés! Il sait la vé - ri - té! la vé - ri - té! la vé - ri -

Ron. Il nous a consul - tés! Il sait la vé - ri - té! la vé - ri - té! la vé - ri -

T. Il nous a consul - tés! Il sait la vé - ri - té! la vé - ri - té! la vé - ri -

Ram. Il nous a consul - tés! Il sait la vé - ri - té! la vé - ri - té! la vé - ri -

hors de lui.

P. Leur bo - ni - ment, C'est qua - si - ment Comme un grain de mil - let en la gueulle d'un

Pant. - té!

B. - té!

Ron. - té!

T. - té!

Ram. - té!

FRÈRE JEAN. *f*

La ques-ti - on le chica - -

P. *f* *sf* *f*
 â - - - ne! A - nes!

Pant. *f*
 La ques-ti - on le chi.ca - - - - - ne! le chi.

B. *f*
 La ques-ti - on le chica - -

Ron. *f*
 La ques-ti - on le chica - -

T. *f*
 La ques-ti - on le chi.ca - - - - - ne! le chi.

Ram. *f*
 La ques-ti - on le chi.ca - - - - - ne! le chi.

MALICORNE. *f*
 La ques-ti - on le chi.ca - - - - - ne! le chi.

CARPALIN. *f*
 La ques-ti - on le chi.ca - - - - - ne! le chi.

GYMNASTE. *f*
 La ques-ti - on le chi.ca - - - - - ne! le chi.

EPISTÉMON. *f*
 La ques-ti - on le chi.ca - - - - - ne! le chi.

F. J. - ne! Il sait la vé - ri - té!

P. A - nes! qui m'ont dit la vé - ri - té!

Pant. - ca - ne! Il sait la vé - ri - té!

B. - ne! Il sait la vé - ri - té!

Ron. - ne! Il sait la vé - ri - té!

T. - ca - ne! Il sait la vé - ri - té!

Ram. - ca - ne! Il sait la vé - ri - té!

M. - ca - ne! Il sait la vé - ri - té!

C. - ca - ne! Il sait la vé - ri - té!

G. - ca - ne! Il sait la vé - ri - té!

E. - ca - ne! Il sait la vé - ri - té!

ff

F. J. La questi-on le chi-ca-ne! La questi-on le chi-ca-ne! La ques -

P. A nes! A nes!

Pant. La questi-on le chi-ca-ne! La questi-on le chi-ca-ne! La ques -

B. La questi-on le chi-ca-ne! La questi-on le chi-ca-ne! La ques -

Ron. La questi-on le chi-ca-ne! La questi-on le chi-ca-ne! La ques -

T. La questi-on le chi-ca-ne! La questi-on le chi-ca-ne! La ques -

Ram. La questi-on le chi-ca-ne! La questi-on le chi-ca-ne! La ques -

M. La questi-on le chi-ca-ne! La questi-on le chi-ca-ne! La ques -

C. La questi-on le chi-ca-ne! La questi-on le chi-ca-ne! La ques -

G. La questi-on le chi-ca-ne! La questi-on le chi-ca-ne! La ques -

E. La questi-on le chi-ca-ne! La questi-on le chi-ca-ne! La ques -

La questi-on le chi-ca-ne! La questi-on le chi-ca-ne! La ques -

F. J. *ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar.ras! quel em.bar.ras!*

P. *A - nes! A - nes! A - - - - nes!*

Pant. *ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar - ras! quel em.bar -*

B. *ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar.ras! quel em.bar.ras!*

Ron. *ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar.ras! quel em.bar.ras!*

T. *ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar - ras! quel em.bar -*

Ram. *ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar - ras! quel em.bar -*

M. *ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar.ras! quel em.bar.ras!*

C. *ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar.ras! quel em.bar.ras!*

G. *ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar - ras! quel em.bar -*

E. *ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar - ras! quel em.bar -*

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a rhythmic melody with eighth and sixteenth notes, often in pairs. The left hand provides harmonic support with chords and single notes, primarily in the bass register.

F. J.
 quelembarras! ah! quel embar - ras!

P.
 A - - - nes! A_nes! A_nes! A_nes! A_nes!

Pant.
 - ras! quelembarras! quel embar - ras!

B.
 quelembarras! ah! quel embar - ras!

Ron.
 quelembarras! ah! quel embar - ras!

T.
 - ras! quelembarras! quel embar - ras!

Ram.
 - ras! quelembarras! quel embar - ras!

M.
 quelembarras! ah! quel embar - ras!

C.
 quelembarras! ah! quel embar - ras!

G.
 - ras! quelembarras! quel embar - ras!

E.
 - ras! quelembarras! quel embar - ras!

Piano part with lyrics:
 - ras! quelembarras! quel embar - ras!

Même mouv!
à Panurge. *f* Frère Jean, intervenant dans la dispute, que son geste fait cesser.

F. J. Mon cher fils, écou - tez la voix des campa - nel - les Sonnant dans leurs tou -

Même mouv! 76 = *f* Cloches. *mf*

F. J. - rel - les, L'a - ve - nir en mots en - chan - tés!...

F. J. Tous les quatre, gaîment. Ma - rie - toi! ma - rie - toi!

MALICORNE. *f* *sost.* *f* Deng! Dong! Ma - rie - toi, marie - toi, toi, toi! marie - toi! Si tu te ma -

CARPALIN. *f* *sost.* *f* Deng! Dong! Ma - rie - toi, marie - toi, toi, toi! marie - toi! Si tu te ma -

GYMNASTE. *f* *sost.* *f* Deng! Dong! Ma - rie - toi, marie - toi, toi, toi! marie - toi! Si tu te ma -

EPISTÉMON. *f* *sost.* *f* Deng! Dong! Ma - rie - toi, marie - toi, toi, toi! marie - toi! Si tu te ma -

ORCH. *f*

F. J. toi! toi! Bien t'en trou_ ve - ras! PANURGE. *f*
 Au rebours mon o_ reille entend Tout au_ tre -

M. - ri - es, Bien t'en trou_ ve - ras!

C. - ri - es, Bien t'en trou_ ve - ras!

G. - ri - es, Bien t'en trou_ ve - ras!

E. - ri - es, Bien t'en trou_ ve - ras!

P. - ment, tout autrement! Ma_ rie point, marie point! point! point! marie point! Si tu te ma -

BRID'OYE. *mf* *sost.*
 Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

RONDIBILIS. *mf* *sost.*
 Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

TROUILLOGAN. *mf* *sost.*
 Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

RAMINAGROBIS. *mf* *sost.*
 Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

FRÈRE JEAN. *f*

Marie-toi!marie-toi!

P. *- ri - es, T'en re-pen-ti - ras! Tu t'en re-pen-ti-ras,ti-ras,ti-ras,ti - ras!*

B. *Deng! Dong! Deng! _____ Deng! Dong!*

Ron. *Deng! Dong! Deng! _____ Deng! Dong!*

T. *Deng! Dong! Deng! _____ Deng! Dong!*

Ram. *Deng! Dong! Deng! _____ Deng! Dong!*

MALICORNE. *f*

Marie-toi!marie-toi!

CARPALIN. *f*

Marie-toi!marie-toi!

GYMNASTE. *f*

Marie-toi!marie-toi!

EPISTÉMON. *f*

Marie-toi!marie-toi!

Cloches. *f*

Tous sortent lentement en chantant; sauf Panurge et Pantagruel qui continue toujours de manger et de boire.

The musical score is arranged in a system of staves. At the top, a general instruction reads: "Tous sortent lentement en chantant; sauf Panurge et Pantagruel qui continue toujours de manger et de boire." The characters and their parts are as follows:

- F. J.**: Treble clef, begins with a rest, then plays a melodic line starting with a forte (*f*) dynamic. Lyrics: "Marie-toi! marie-toi!"
- P.**: Bass clef, plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Lyrics: "à table: de loin, à ceux qui s'éloignent." and "Marie point! marie point! point! point! point!"
- B.**: Treble clef, plays a simple harmonic accompaniment. Lyrics: "Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!"
- Ron.**: Treble clef, plays a simple harmonic accompaniment. Lyrics: "Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!"
- T.**: Bass clef, plays a simple harmonic accompaniment. Lyrics: "Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!"
- Ram.**: Bass clef, plays a simple harmonic accompaniment. Lyrics: "Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!"
- M.**: Bass clef, begins with a rest, then plays a melodic line starting with a forte (*f*) dynamic. Lyrics: "Marie-toi! marie-toi!"
- C.**: Bass clef, begins with a rest, then plays a melodic line starting with a forte (*f*) dynamic. Lyrics: "Marie-toi! marie-toi!"
- G.**: Bass clef, begins with a rest, then plays a melodic line starting with a forte (*f*) dynamic. Lyrics: "Marie-toi! marie-toi!"
- E.**: Bass clef, begins with a rest, then plays a melodic line starting with a forte (*f*) dynamic. Lyrics: "Marie-toi! marie-toi!"
- Piano Accompaniment**: A grand staff (treble and bass clefs) at the bottom, providing harmonic support with chords and arpeggiated figures.

PANURGE, *grommelant.* **f**

Ma -

B. Deng! Dong! Deng!

Ron. Deng! Dong! Deng!

T. Deng! Dong! Deng!

Ram. Deng! Dong! Deng!

M.

C.

G.

E.

Piano accompaniment with treble and bass staves.


P. -ri - e.. ou ne te ma - ri - e... Vrai - ment, j'entre en fas - che - ri - e!..

12/8

12/8

12/8

Plus animé. *Ribaude vient d'apparaître sur la porte de la chapelle.* *Panurge quitte vivement la table et court à sa rencontre.* *galant, empressé.* ***f***.

P. 

Bel - - le,

Plus animé. $92 = \text{♩}$. ***mf***

p

P. 

bel - - le, quand te las-se-ras - tu De cau-ser mon mar-ty - - re?

mf

RIBAUDE, plutôt sèchement. ***mf***



Je n'ai ni beau-té, ni ver-tu; Ce-la vous plait à di - - re...

più f *se montant peu à peu.*

R. 

Por-tez vos beaux discours ailleurs, Car je n'ayme point les railleurs!

mf

PANURGE, *empressé, tendre.*

Non, je ne rail - le nul - le - ment Quand je te nom-me bel - - -

RIBAUDE, *ironique; emportée.*

Si je suis bel - - le bel-le - ment C'est donc à la chandel - - - le Ou
-le.

R.
bien au cier-ge qui brûla Le jour de vo - tre ma - ri - a - ge.

PANTAGRUEL, *à Panurge; de sa place, à table.*

Hé! - - Panurge, entends-tu ce-la?

Bien animé.
violente, décidée. f

R. *PANURGE, effaré.* Voi - là qui se - ra clair,
Je ne comprends pas ce lan - ga - ge...

Bien animé. 112 = ♩.

elle lui donne un soufflet.
più f

R. monsieur le ma - ri - é! Al - lez donc re - trou - ver vo - tre ten - dre moi -

Elle se sauve en riant et sort au-dessus du bâtiment de l'abbaye.

R. -tié!

PANURGE, la poursuivant, sort par le même chemin que Riboude.
ff

Hé! mais puisqu'on vous dit qu'elle est

P.

Il a disparu.

mor - te! On vous dit qu'elle est mor - - - - - te!!...

Même mouv! *Colombe sort de la chapelle.*
COLOMBE, *joyeuse.* *f*

Même mouv! 112 = Eh! c'est sa voix qu'icy l'écho m'ap - por - te!

dim.

PANTAGRUEL, *avec surprise; quittant la table.*

f

- Ouais! Colom - bel... Madame en effet, c'est bien luy! C'est Panur - ge, vo - tre mari.

fp *cres.*

COLOMBE, *vivement.*

Je voudrais le revoir...

Pant.

Ma - da - me, pas si vi - te! Il est à craindre que Pa - nur - ge

p

à Frère Jean qui entre.

Pant.

ne s'ir-ri-te. N'est-ce pas, frè-re Jean?... Madame est la femme de Panur-ge...

FRÈRE JEAN, la reluquant voluptueusement.

Eh! — le garnement! Il n'a pas mauvais goût... mais... méchant carac.

COLOMBE, décidée.

Il me le faut, parciel et ter-rel...
 -tè-re...
 - S'il ne dé-pen-dait que de

gentiment.

moi!.. Ce se-rait vi-te fait, ma
 PANTAGRUEL, de même.
 Ou de moi!.. Ce se-rait vi-te fait, ma

F. J. *mf*
 foi! Et nous au - rions de plus, en no - tre monastère U - ne beau - té - - - - - quasiment

Pant.
 foi!

F. J. *dol.* *subitement.*
 di - gne de Cy - thè - - - - re. Il me vient une i - dé - e!...

F. J. *à Colombe.*
 E - cou - tez seu - le - ment Mon con - seil cha - ri - ta - ble; Vous n'en au - rez dé - sa - gré -

F. J. *se signant.* *à Colombe; revenant à son projet.*
 - ment. *p* Doucement!.. doucement!.. *mf* Don - nez ja - lou -

PANTAGRUEL, *à Colombe anxieuse.*
 O - bé - is - sez, - - de par le dia - ble!

F. J.  -sie à vo - tre ma - ri; Ain - si vous le fe - rez con - trit, sou - mis, gué - ri A

COLOMBE, gentiment.
F. J.  Ah! le gueux! Mais comment?...
vo - tre fan - tai - si - e. Con - fes - sez - vous Au - près d'un

F. J.  de nos frè - res... Et van - tez - vous d'a - voir à votre é - poux Fait cent mil - le mi -

F. J.  - sè - res. Con - fes - si - on est telle en ce dé - duit Qu'il en se - ra très vite ins - truit.

PANTAGRUEL, *gaiement.*

à Colombe.

f 3 3

Le moy-en mé-mer-veil-le!... Et vous, ô fem-me sans pa-reil-le, Bien-tôt vous

Pant. *p* *f*

le ver-rez Re-ve-nir à vos pieds, Ce cher ma-ri vain-cu par ja-lou-

FRÈRE JEAN, *à Colombe.*

Ça! Prépa-rez vo-tre confes-si-on...

Pant. *à Colombe.*

-si-e. Sur-tout, ne craignez pas l'exa-gé-ra-ti-

Ils remontent ensemble.

F. J. Dans un ins-tant le confes-seur vien-dra.

Pant. -on!..

p *mf*

FRÈRE JEAN. *Ils s'éloignent en riant.*

Pa - nur - ge lui-mê - me!

PANTAGRUEL, à Frère Jean.

Et ce se - ra?..

Même mouv! COLOMBE, seule. *mf*

Même mouv! 112=

M'accu - ser de péchés que je n'ai pas commis? Ma

mf *espres.* *p*

Col. *rall.*

foi, tant pis, puis-qu'il le faut!

mf *espres.* *dol.* *rall.*

Bien lent.

Al - lons, ac - cu - sons-nous! Il me faut mon é - poux! Il me faut

Bien lent. 52=

pp *cres.* *f* *espres.*

Col. *p* *pp* *f*
 mon é - poux! Et j'ai peur!.. j'ai très peur!.. D'ha - bi - tude en con - fes - si -

Col. *f*
 - on, Les fem - mes font pro - fes - si - on De tant d'in - no - cen - ce tou - chan - te,

Col. *più f* *espres.* *dim.* *pp*
 Que pour u - ne fois je veux bien Me di - re tout à fait mé - chan - te!

Col. *f* *p* *pp*
 Al - lons, ac - cu - sons-nous!.. mais c'est mal!... c'est très mal!...

Panurge entre revêtu d'un froc de moine Thélémite, le visage encapuchonné. Il est accompagné de Frère Jean et s'arrête un instant avec lui derrière la fontaine des Trois Grâces.

Très modéré.

FRÈRE JEAN, à Panurge. *mf*

Voi-ci la pé-ni-ten-te Qu'il vous

Très modéré. 60 =

F. J. faut con-fes-ser. Veuillez vous a-van-cer.

PANURGE, à part, pendant que Frère Jean pousse Panurge dans la direction *p* léger, rapide. de Colombe qui lui tourne le dos; et s'éloigne.

L'a-ven-ture est a-mu-

P. Panurge abaisse encore plus son capuchon.

-san-te.

p

Un peu plus animé.
COLOMBE, s'agenouillant. *p*

Panurge rabat complètement sa cagoule.
mf émue.

Mon père! Oh! ne soyez pas trop sévère.

la reconnaissant. f *à part.*

Hein! Ouais! ma femme!

Un peu plus animé. 84 = ♩

haut.

P. Je vous écoute indulgemment, Vous pouvez parler mon enfant.

Très animé. (Mouv^t de Scherzo vif)
mf COLOMBE.

Je vous dis — Que je suis — Pa-res-seu - - - se, Con-voiteu -

Très animé. (Mouv^t de Scherzo vif)
69 = ♩ (à un temps par mesure)

Col. - - se, Va-ni-teu - - - se, D'es-prit mau-vai...

Col. *mf*
 PANURGE, à part. Je vous dis ——— Que je suis ———
sf *p*
 Ouais! — Je le sça - vais! Je le sça - vais!...

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal line, starting with a dynamic marking of *mf*. The lyrics are "Je vous dis ——— Que je suis ———". The middle staff is for the bass line, with lyrics "Ouais! — Je le sça - vais! Je le sça - vais!...". The bottom staff is for the piano accompaniment, with a dynamic marking of *p*. The music is in a common time signature and features various melodic and harmonic elements.

Col. — Très fri - an - - - - de, Et gourman - - - - de, Et bri - gan -
f
f

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal line, with lyrics "— Très fri - an - - - - de, Et gourman - - - - de, Et bri - gan -". The middle staff is for the piano accompaniment, with a dynamic marking of *f*. The bottom staff is for the piano accompaniment, with a dynamic marking of *f*. The music continues with melodic and harmonic development.

Col. - - - - - de Dans les comp - - - - tes du mar - ché.
f
 1 1 1

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal line, with lyrics "- - - - - de Dans les comp - - - - tes du mar - ché.". The middle staff is for the piano accompaniment, with a dynamic marking of *f*. The bottom staff is for the piano accompaniment, with a dynamic marking of *f* and fingerings "1 1 1". The music continues with melodic and harmonic development.

Col. PANURGE, à part. Et co - quet - - - - te,
mf *p*
piu f
 Hé! hé! Je m'en é - tais tou - jours dou - té.
mf

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal line, starting with "PANURGE, à part." and lyrics "Et co - quet - - - - te,". The middle staff is for the bass line, with lyrics "Hé! hé! Je m'en é - tais tou - jours dou - té.". The bottom staff is for the piano accompaniment, with a dynamic marking of *mf*. The music continues with melodic and harmonic development.

Col. *f*

Pour toi-let - - - te Dé-pen-sant — beaucoup d'ar - gent. Je vous dis

Col.

Que je suis Pa-res - seu-se, Con-voi-teu-se, Va-ni-teu-se, Très fri - ande Et gourmande Et bri -

Col. *f* *p*

-gan - - de! Pè - re! Je vous le dis! Je vous le dis! Je —

Col.

— vous le dis!...

PANURGE, à part. *mf* *haut.*

La gueu-se!.. Al - lez, mon en - fant!

Col. *p* Mais voi - ci — ma fau - te gra - ve... *mf* Au - rai-je — un cœur —

Col. — as - sez bra - ve, *f* Mon père, pour la con - fes - ser?
 PANURGE. *f* Il faut

Col. *à part. p* Ce n'est — pas vrai? Ce n'est —
 P. *à part. mf* de tout vous ac - cu - ser! Per - ver - se!..

Col. *f*
 — pas vray! Quelle hon - - - - - te! Ce n'est pas

P.
 Men - teu - se!.. O fem - me!

Col. *sf*
 vray! Ah! — quel - le hon - - te! Ce n'est pas

P. *f*
 fem - me per - verse — et men - teu - se!..

più f

Bien animé.
 Col. *f*
 vray! Mon père! Vous m'absou - drez, j'es - pè - - re...

Bien animé. 132 =

sf *f* *espres.*

Col. *Mais comment... vous di - re... ce - la?.. Vous é - tes homme,... Et je sais comme...*

Col. *Ils en - ten - dent ce pé - ché là...*
PANURGE, anxieux, nerveux. f più f p
Parlez!.. Par - lez!.. je vous é - cou - te.. Mais

Col. *Tout?.. Tout?.. Quand u - ne*
f pp Assez modéré. (sans lenteur) p

P. *vous me di - rez tout? Tout.*
f

à volonté.
Assez modéré. (sans lenteur) 92 =
p pp

Col. *femme au cœur ai - mant Voit son é - poux in - dif - fé - rent, El - le s'en*

Col. 

va sur au-tre rou - - te... Chercher ailleurs l'a - mant par - fait...

Col. 

p Je m'en con - fes - - - se.

PANURGE, contenant mal sa fureur.

sf Et c'est ce que vous a - vez fait? *essoufflé. sf* Combien de

Col. 

jouant la confusion. Jusques à trois...

P. *tonitruant. ff* fois?.. Jusques à trois! Ah! co-quine! Ah! trai-

Même mouv!

Col. Si mon mary j'ai dé-ro - - bé, C'était pour un ga-lant ab-bé Que je vis à ma-

P. - tres - se!

Même mouv! 92 =

Col. - ti - - - nes... J'admirais fort - - sa dou-ce mi-ne; Mais il a-vait un froc rà-

più f

Col. - pé Et des ac-crocs... a sa che - mi - se.. Et cet ar-gent que j'ai pi -

rall. *p* *dim.* *più f* au Mouv!

rall. au Mouv!

pp

Col. - pé E - tait pour lui pay-er un beau froc sans re - pri - - - -

p

Col. *- se...*
 PANURGE, *à part.* *haut.*
f
f
f

- Ven - tre ma - hon!... C'est là vo - tre premiè - re fois? Pas -

Col. *Cet - te fois ce fut mieux...*
 P. *- sons à la se - con - de, puis - qu'il en est trois!*
p

Col. *malicieuse.* *3* *3* *rall.* *Panurge pousse un soupir furieux.*
 Car j'a - vais de l'a - mour... — de res - - te...
 P. *Pes - te!..*
pp *rall.*
pp

Modéré.

Col. *f*

Modéré. 66 = ♩.

p

C'é-tait un jeu - - ne ba - - che -

Col.

- lier, Il é - - tait gent... plein de ten -

Col. *sf*

- dres - - - se. Très vif, brave en ca -

PANURGE.

Hé là!...

Col. *En cédant.*

- res - - - se. Comme il sa - vait me le prou - ver!. Ce fut

En cédant.

Un peu plus lent.

Col. *p*
par u - ne nuit bien dou - ce... Nous é - tions as - sis sur la

Un peu plus lent. 58 = ♩.

pp

Col. *mf*
mous - se.. Cet - te nuit... a - vec lui,

PANURGE. *f*
A - bré-gez!..

Col. *dol.* *rall.* au 1^{er} Mouvt!
Je sçus goûter l'i - vres - se D'a - do - ra - ble bai - ser...
se trémoussant. *p à part.*
Je gré - sil - le! Je gré - sil - le!

P. *pp* *rall.* au 1^{er} Mouvt! 66 = ♩.

pp

f haut. *più f*

P. Je grézil - le!.. Est-il u - ti - le de donner Détails.. que l'on peut de - vi - ner? Ça, pas -

mf

COLOMBE, avec exagération.

Mais je crains votre a - na - thè - me!..

P. *haletant.*

- sons à la troi - si - è - me! En - fin?..

Très en train. *animée. f* Panurge exhale

Col. Ce fut le tour d'un su - perbe of - fi - cier...

Très en train. 132 = *mf* *bien rythmé.* *sf* *sf* *sf*

un soupir semblable à un grognement.

Col. Qu'il é - tait fier, *sf* sur son coursier! Quand il pa - rut, en tê - te

Col. de sa trou - pe. Lui me sou - rit et prit mon cœur en

Col. crou - pe!. Il m'a - do - ra! Il m'ap - pe - s'exaltant.


PANURGE, à part, grincant des dents.


B. Par la mort - dien - ne!.


Col. lait sa Dul - ci - né - e!

P. Sa Bel - le Dul - ci - né - e!.. Et coe - te - ra!.. serrant les poings.

Plus animé. $\text{♩} = \text{♩}$

Col.  Vous di - tes, mon pè - re, vous di - tes?..

P.  Scé - lé - ra - te mau - di - te!



PANURGE, *éclatant.*
più f

 Je dis, mada - me que Sa - tan A - vec sa four - - che vous at -



COLOMBE, *souriant avec malice.*

 Pé - ni - ten - ce?..

P.  - tend, Si vous ne fai - tes pé - ni - ten - - - ce...



Col. *se sauvant, effrayée.*
 Comment?.. Mon
 En - fer! Dam-na-ti - on! Tonner - re!

f

cres - - - - - cen - - - - - do

Col. pè - - - - - re!!..
 la rattrapant. *ff*
 P. Trois fois! Trois fois! Mais c'est in - di - gne!

f

étouffant.
 P. Un homme.. qu'a-vec.. respect.. on nomme! Un ma-ri.. si par-fait...
sf

COLOMBE.

Vous le con.naissez donc? Me. nez-moi près de luy!

P.

Qui ne con.nait Pa.nur.ge?

appelant. Pa.nur - - - ge!!.. *suppliante.* Il me fuit!.. Où s'en va -

violent. Il est par.til

Col.

P.

Encore plus animé.

t-il, mon pè - re?

Encore plus animé.

En l'I - - le des Lan - ter - nes!..

Col.

P.

brave et tenace.

Col. J'i - rai - - - le re - trou - ver! - - -

P. Par - tez! et fai - tes bon voy -

P. - a - - - ge! Vo - tre pail - lar - - de chair al - lez pu - ri - fi -

COLOMBE. *ff*

En Lanter - - - - ne!.. En Lan -

P. - er!!... En Lanter - - - - ne!.. En Lan -

Col. *Colombe s'enfuit.*

- ter - - - - - nell..

P. - ter - - - - - nell..

ff *sempre f*

fou. ff *f*

Trois fois!!.. Il faut que je me

f

f

FRÈRE JEAN, accourant au bruit.

Il se met à tout briser sur la table de Pantagruel. Ho - là! Comme il ar -

ven - - - - - gel..

RIBAUBE, *accourant avec la foule.* **f**

Sa fem - me!..

F. J. - ran - ge Le mo - bi - lier!

hors de lui.

P. Ma fem - me!!

FRÈRE JEAN. *On se saisit de Panurge que l'on enserre de liens.*

Il est fou! qu'on l'en - tra - ve!

PANTAGRUEL. **ff**

Et qu'on le des -

PANURGE, *se débattant.* **ff**

Je vous bra - ve!

Pant. - cende à la ca - ve!

FRÈRE JEAN. *Riboude se tord de rire.*

On emmène Panurge.

Pant. *ff* A la ca - - - - - ve!!

MALICORNE. *ff* A la ca - - - - - ve!!

CARPALIN. *ff* A la ca - - - - - ve!!

GYMNASTE. *ff* A la ca - - - - - ve!! *Cris, tumulte.*

EPISTÉMON. *ff* A la ca - - - - - ve!!

Tous les Thélémites, hommes et femmes.

ff A la ca - - - - - ve!!

ff A la ca - - - - - ve!!

ff A la ca - - - - - ve!!

ff A la ca - - - - - ve!!

ff A la ca - - - - - ve!!

ff A la ca - - - - - ve!!

8 RIDEAU.

INTERMÈDE

Assez lent. 66 = \bullet

PIANO

mf

f

Ven solo.

p

au Mouv!

p

poco a poco cres.

f

p dim.

rall.

au Mouv!

pp

f

En cédant.

rall.

au Mouv!

espres.

p

cres.

The musical score consists of five systems of piano notation. Each system includes a grand staff with treble and bass clefs. The first system features a melody in the treble clef with dynamics *f*, *ff*, and *fff*, and a bass line with repeated notes and a *Ped.* instruction. The second system includes triplets and the instruction *très expressif.* in the treble, and a *Ped.* instruction in the bass. The third system shows a crescendo (*cres.*) and a dynamic of *ff*. The fourth system includes the instruction *En cédant. rall.* and *au Mouvt*, with dynamics *m.d.*, *m.g.*, and *p*. The fifth system starts with a measure marked '8' and includes *rall.* and *Lent.* instructions, with dynamics *f* and *f* in the treble and *Ped.* in the bass.

Acte III

Animé; agité. 120 = 

PIANO *ff* Orage au loin. *ff*

ORCH. *f*

dim. *p*

m.d. *f* *m.g.* *f*

cres. *ff*



8

ff

8

L'Île des Lanternoys.

Une plage — au fond, la mer — d'un côté, un bois; de l'autre, en pan coupé, le portique d'un temple de style grec. Les portes en sont closes, et sur le portique on lit: "Temple de Bacchus, oracle de bouteille, Passant icy ceste porterne, garny-toi de bonne lanterne"; en face le temple, au premier plan, banc en hémicycle élevé sur plusieurs gradins.

8

Le Rideau se lève.

8

L'aube commence à peine à poindre; on entend les derniers échos de la tempête qui s'est déchaînée

mf

mf

f

pendant la nuit.

mf

p

mf

p

Colombe et Baguenaude entrent, portant deux petites lanternes allumées.

COLOMBE.

f

En -

Col. - fin, la tem - pê - te s'a - pai - se!...

Plus modéré.

Col. Le ton - nerre est loin, cet - te fois... D'u - ne re - con.nais.san.te voix,

Plus modéré. 104 = ♩

Col. Le cœur tout ai - se, Re - mer - ci - ons le dieu des Lan - ter - noys.

BAGUENAUDE.

Oui, les flots sont cal - - més et le ciel est tran -

p

Bag. - quil - - le.

COLOMBE. *cant.*

A - vant peu le so - leil sou - ri - ra sur la mer

Col. et fe - ra de votre ile, O Rei - ne Ba - gue - nau - de! un pa - ra - dis ver - -

rall. - -

rall. - -

p

BAGUENAUDE. au Mouv!

Vous ne re - gret - tez rien?

Col. - - meil! - -

au Mouv!

- De - puis que par - mi

Col. vous Je vins sur les flots bleus de la mer Océane,

Col. *f* En vain j'ai recherché mon grand coquin d'époux... On me l'a dit icy...

BAGUENAUDE.

Col. Il vous manque donc tant? A certains jours.. peut-être... La

p espres. cant.

Col. *En cédant. espres. rall.* femme a bien besoin d'un maître!.. Et je suis justement dans un de

En cédant. rall. dim.

Plus rall. encore.

Gracieux.

BAGUENAUDE.

mf

Col. ces jours là... *mf* - N'impor - te, c'est fo - li - e,

Plus rall. encore. Gracieux. 88 = ♩

pp *pp*

Bag. Vous é - tes i - cy vo - tre maitres - - se, Et - du - tem - ple pré -

f *mf* *f* *mf*

Bag. - tres - - - - se. *p* *dol.* Gou - tez donc sans sou - ci

p *pp*

Bag. De li - ber - té - - - la plai - san - te li - es

f *p* *f* *p*

Ample. - - - - au Mouv!

Bag. *f* - se. Goû - tez la li - ber - - té!

COLOMBE. *mf*

Ample. - - - - au Mouv!

f C'est vrai, - je suis li - bre,

p

Col. Mais à la pré - tresse - il fau - drait - Un pré - - tre...

En animant un peu. *p* *rall.*

Col. Mon é - poux, Pa - nur - ge, pour ce - la, se - rait meil.leur que tous...

En animant un peu. *pp* *rall.*

au Mouv!

BAGUENAUDE. *p* *mf*

Col. N'impor - te, c'est fo - li - e, Vous é - tes i - cy vo - tre maîtres - se. Et du -

N'impor - te, c'est fo - li - e, Je suis maî - tres - se,

au Mouv!

p

Bag. *f* *mf* *p* *dol.*
 tem - ple pré - tres - - - - se. Goû - tez donc

Col. *mf* *dol.*
 Et du tem - ple pré - tres - - - - se. Goû - tons

Bag. *f*
 sans sou - ci De li - ber - té la plai - san - te li -

Col. *f*
 sans sou - ci... goû - tons De li - ber - té la plai - san - te li -

Bag. *p* *f* *Ample.*
 - es - - - - se, Goû - tez la li - ber - té!

Col. *p* *dol.* *f* *Ample.*
 - es - - - - se, sans sou - cy, Goû - tons la li - ber - té!

Lanternoy et Lanternoyes sortent du bois par groupes.
Ils portent tous des lanternes en forme de fleurs.

Gai-moderé.

Gai-moderé. 88 = ♩.

mf *cres.*

COLOMBE, à Baguenaude. *f* gaîment.

En at - ten - dant, voi - ci des dan - ses,

f *fp*

Elles vont s'asseoir sur
le banc, en hémicycle, près
du temple.

BAGUENAUDE.

_Ve - nez, Co - lombe, à mon cô - té.

Col. Ma - jes - té!

ff
Voi-ci des dan - ses!

ff
Voi-ci des dan - ses!

LA FOULE, amusée.

ff
Voi-ci des dan - ses!

ff
Voi-ci des dan - ses!

Divertissement.

ff

Les jolies Lanternoyses arrivent, portant de petites lanternes allumées.

p

p

Elles font passer leurs lanternes d'une main dans l'autre, tout en dansant, ce qui en change la couleur.

First system of musical notation, measures 1-4. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation, measures 5-8. A dashed line with the number '8' above it indicates an octave shift for the right hand. The melodic line continues with slurs and accents.

Third system of musical notation, measures 9-12. A dashed line with the number '8' above it indicates an octave shift. The right hand has a melodic line with slurs and accents, and a dynamic marking of *ff* (fortissimo) appears in the final measure.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand features a descending melodic line with slurs and accents, while the left hand continues with eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand has a descending melodic line with slurs and accents, and a dynamic marking of *p* (piano) appears in the final measure.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. A dashed line with an '8' above it spans the first two measures.

Second system of musical notation. The right hand continues with melodic patterns, including a triplet of eighth notes in the second measure. The left hand accompaniment remains consistent. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is placed in the third measure. A dashed line with an '8' above it spans the first two measures.

Third system of musical notation. The right hand features a series of chords and melodic fragments. The left hand accompaniment consists of eighth-note chords. A dashed line with an '8' above it spans the first two measures.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with melodic patterns. The left hand accompaniment includes some chords with slurs. Dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano) are present in the third and fourth measures, respectively. A dashed line with an '8' above it spans the first two measures.

Fifth system of musical notation. The right hand features melodic patterns with slurs. The left hand accompaniment consists of eighth-note chords. A dashed line with an '8' above it spans the first two measures.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with several slurs and accents. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes and rests.

The second system continues the musical piece. It includes dynamic markings such as *cant. espres.* and *mf sost.*. There are also slurs and accents throughout the notation.

The third system shows a continuation of the musical themes. The treble staff features a series of slurs over a sequence of notes, while the bass staff maintains a steady rhythmic pattern.

The fourth system includes dynamic markings such as *cres.*, *f*, and *p*. The notation shows a progression of notes with slurs and accents.

The fifth system features dynamic markings such as *dim.* and *mf*. The notation continues with slurs and accents, showing the final part of the piece on this page.

8-

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of eighth-note patterns with slurs and ties. A dashed line with the number '8' is positioned above the staff.

8-

cres. *f* *p* *dim.*

Second system of musical notation. It includes dynamic markings: *cres.*, *f*, *p*, and *dim.*. The notation continues with eighth-note patterns and slurs.

8-

p

Third system of musical notation. It begins with a dynamic marking of *p*. The notation features eighth-note patterns with slurs and ties.

8-

Plus animé.

ff

Fourth system of musical notation. It includes the instruction *Plus animé.* and a dynamic marking of *ff*. The notation shows eighth-note patterns with slurs and ties.

8-

Fifth system of musical notation. It features eighth-note patterns with slurs and ties, continuing the piece.